



23-04-2020
Athen

JAVNO PREDUZEĆE ŽELJEZNICE FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE
društvo sa ograničenom odgovornošću SARAJEVO
71 000 Sarajevo, Musala 2

Reg.br. 065-0-Reg-06-000614 od 28.12.2006.godine kod Općinskog suda u Sarajevu; Transakcijski računi: KM 3389002207823509, DEVIZNI-IBAN: BA39+3389002207823509 SWIFT: UNCRBA 22 kod UNICREDIT BANK d.d. Mostar; KM 1549212001826340, DEVIZNI-IBAN:BA39+50101200-875115 SWIFT: UPBKBA 22 kod INTESA SAN PAOLO BANKA d.d. BiH Sarajevo; KM 5659013500000511, DEVIZNI-IBAN: BA39+5651200000061888, SWIFT:BATOBA 22, kod BOBAR BANKA a.d. Bijeljina; KM 1327310010269422 kod NLB TUZLANSKA BANKA d.d. Tuzla; KM 1990490075973745 kod SPARKASSE BANK D.D. Sarajevo; KM 5550050018762580 kod NOVA BANKA a.d. Banja Luka; KM 1020500000088171, DEVIZNI-IBAN:BA39+1020500000088171 SWIFT:UBKSDA 22 kod UNION BANKA d.d. Sarajevo; ID broj: 4200450270001; PDV broj: 200450270001; Porezni broj: 01071112

Broj: 1-7031-1/2020
Datum: 21.04.2020. godine
Mjesto: Sarajevo

Na osnovu člana 70., a u vezi sa članom 64. stav (1) tačka a) Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH", broj: 39/14), člana 60.2 Statuta JP ŽFBiH d.o.o. Sarajevo ("Službene novine FBiH" broj: 27/06, 5/08, 49/08, 57/09, 59/11, 92/12, 58/15 i 24/17), člana 19. Pravilnika o javnoj nabavci roba, usluga i radova u posebnim okolnostima broj: NO-24771-1-6./2017 od 23.11.2017. godine i broj: NO-25507-1-4./2017 od 07.12.2017. godine i Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda sa preporukom Komisije broj: GD-85-1/19 od 16.04.2020. godine, Predsjednik Uprave – Generalni direktor d o n o s i:

ODLUKU
o izboru najpovoljnijeg ponuđača

I

Ugovor za javnu nabavku roba – dizel gorivo za 2020. godinu, za potrebe Javnog preduzeća Željeznice Federacije Bosne i Hercegovine, društvo sa ograničenom odgovornošću Sarajevo, Željeznički operator i Željeznička infrastruktura, u ukupnoj količini od 2.882.065,80 litara, dodjeljuje se ponuđaču "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo u ukupnom iznosu od 3.159.608,74 KM bez PDV-a, odnosno 3.696.742,22 KM sa PDV-om, tender broj: GD-85/19.

II

Za realizaciju ove Odluke zadužuju se Ekonomski poslovi Društva - Sektor za nabavke i prodaju.

III

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

O b r a z l o ž e n j e

Predsjednik Uprave – Generalni direktor Javnog preduzeća Željeznice Federacije Bosne i Hercegovine društvo sa ograničenom odgovornošću Sarajevo je Odlukom broj: 1-23188-1/2019 od 09.12.2019. godine odobrio pokretanje otvorenog postupka (sa dodatnom objavom na engleskom jeziku) javne nabavke roba – dizel gorivo za 2020. godinu, za potrebe Javnog preduzeća Željeznice Federacije Bosne i Hercegovine, društvo sa ograničenom odgovornošću Sarajevo, Željeznički operator i Željeznička infrastruktura, u ukupnoj količini od 2.882.065,80 litara, tender broj: GD-85/19.

Obavještenje o nabavci je objavljeno na Portalu javnih nabavki dana 23.01.2020. godine pod brojem: 1050-1-1-15-3-10/20, 10.02.2020. godine pod brojem: 1050-1-1-15-8-18/20, 19.02.2020. godine pod brojem: 1050-1-1-15-8-23/20 i 27.03.2020. godine pod brojem: 1050-1-1-15-8-50/20.

Sažetak obavještenja o nabavci je objavljen u "Službenom glasniku BiH", broj: 11/2020 od 14.02.2020. godine.

UIC 50

Bosna i Hercegovina

JP ŽFBH d.o.o. Sarajevo Centrala: +387 33 657-313; Kabinet Predsjednika Uprave-Generalnog direktora: tel. +387 33 251-120, fax +387 33 652-396; Poslovi razvoja i investicija: tel. +387 33 617-754, fax +387 33 617-922; Željeznički operator: tel. +387 33 251-126, fax +387 33 610-038; Željeznička infrastruktura: tel. +387 33 251-120, fax +387 33 656-062; Ekonomski poslovi: tel. +387 33 251-123, fax +387 33 217-085; Pravni i kadrovski poslovi: tel. +387 33 251-123.

našanjem Predsjednika Uprave - Generalnog direktora, broj: 1-23190-1/2019 od 09.12.2019. godine godine, imenovana je Komisija za nabavke (u daljem tekstu: Komisija) koja je provela postupak nabavke, u sljedećem sastavu: Alen Džano – predsjednik, Sabrija Pupalović – zamjenik člana, Mirsaleh Lika - član, Amila Sulejmanović – zamjenik člana i Alem Mudžet – član. Zamjenik sekretara Komisije Azra Mešanović - Ridić.

Na osnovu člana 63. Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH", broj: 39/14), Komisija je dana 03.4.2020. godine u 11:00 sati, izvršila javno otvaranje ponuda. Do roka određenog za prijem ponuda dostavljene su 2 (dvije) ponude, i to:

1. Ponuda ponuđača **"HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo** koji je ponudio sljedeće:
 - Cijena: 3.159.608,74 KM bez PDV-a, odnosno 3.696.742,22 KM sa PDV-om;
 - Uslovi i način plaćanja: 60 dana od dana izdavanja fakture za isporučenu robu,
2. Ponuda ponuđača **"JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac** koji je ponudio sljedeće:
 - Cijena: 2.737.386,10 KM bez PDV-a, odnosno 3.202.741,74 KM sa PDV-om;
 - Uslovi i način plaćanja: 60 dana od dana izdavanja fakture za isporučenu robu.

Komisija je izvršila pregled i ocjenu ponuda "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo i "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac, te utvrdila sljedeće:

Ponuda ponuđača **"HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo** je prihvatljiva jer zadovoljava sve kvalifikacione uslove iz tenderske dokumentacije, te je u istoj dostavljena sva tražena dokumentacija.

Ponuda ponuđača **"JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac** nije prihvatljiva, te se ista odbacuje iz sljedećih razloga:

1. Ponuđač je dostavio Certifikate na stranama ponude 173, 175 i 177 isti su dostavljeni sa tekstom djelimično na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini a ostatak sa tekstom na stranom jeziku za koji nije dostavljen ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.

Naime tenderskom dokumentacijom tačkama 15.2 i 26. je vrlo jasno propisano da ponuda se dostavlja na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćirilicnom pismu, te sva ostala dokumentacija uz ponudu mora biti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama. Vrlo jasno je propisano i da dokumenti koje ponuđač dostavlja na stranom jeziku mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.

Dakle tačkom 15.2 tenderske dokumentacije je propisano sledeće:

„Prateći dokumenti u formi štampane literature, kataloga, brošura i slično koju dostavlja ponuđač, mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.“

„Izuzetno dio proratne dokumentacije (katalozi, izvještaji, brošure, i sl.) može biti i na drugom jeziku u originalu ili kopiji ovjerenoj od strane nadležnog organa (organ uprave ili notar), ali u tom slučaju

UIC 50

Bosna i Hercegovina

JP ŽFBH d.o.o. Sarajevo Centrala: +387 33 657-313; Kabinet Predsjednika Uprave-Generalnog direktora: tel. +387 33 251-120, fax +387 33 652-396; Poslovi razvoja i investicija: tel. +387 33 617-754, fax +387 33 617-922; Željeznički operator: tel. +387 33 251-126, fax +387 33 610-038; Željeznička infrastruktura: tel. +387 33 251-120, fax +387 33 656-062; Ekonomski poslovi: tel. +387 33 251-123, fax +387 33 217-085; Pravni i kadrovski poslovi: tel. +387 33 251-123.

ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.“

U skladu sa navedenim, ugovorni organ smatra da je ponuđač bio dužan dostaviti prevod za dio teksta na certifikatima koji je na stranom jeziku od ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini kako je propisano odredbama predmetne tenderske dokumentacije, za certifikate koje je dostavio, a što ponuđač nije učinio.

2. U skladu sa tačkom 13.8 e) tenderske dokumentacije ponuđač je bio dužan da dokaže da posjeduje angažovano tehničko osoblje i to minimalno pet (5) vozača sa odgovarajućim važećim dozvolama za prevoz opasnih materija (ADR), a koji ne moraju biti stalno zaposleni kod ponuđača. Ponuđač je na strani ponude 215 dostavio izjavu kojom tvrdi da posjeduje tehničko osoblje odnosno vozače bez navođenja imena vozača koji su angažovani kod ponuđača, bez dostavljanja bilo kakvog dokaza da su vozači na bilo koji način angažovani od strane ponuđača kao što su Ugovori o djelu ili angažovanosti, Ugovori o radu ili izvodi iz liste osiguranih lica za vozače. Nadalje ponuđač na strani ponude 217-226 dostavlja dozvole za prevoz opasnih materija (ADR) za pet vozača za koje Ugovorni organ iz predmetnih dozvola i izjave na strani 215 ponude ne može niti na jedan način utvrditi da li su isti angažovani kod ponuđača kako je vrlo jasno zahtjevano u tački 13.8 e) tenderske dokumentacije gdje se navodi da ponuđač treba da dokaže da posjeduje angažovano tehničko osoblje i to minimalno pet (5) vozača sa odgovarajućim važećim dozvolama za prevoz opasnih materija (ADR), a koji ne moraju biti stalno zaposleni kod ponuđača.

U skladu sa navedenim, ugovorni organ smatra da je ponuđač bio dužan na bilo koji način dokazati angažovanost (5) vozača sa odgovarajućim važećim dozvolama za prevoz opasnih materija (ADR) što isti nije učinio.

3. Ponuđač je na strani ponude 397 dostavio izjavu kojom potvrđuje ponuđeni garantni rok predmeta nabavke, međutim ponuđač nije garantni rok predmeta nabavke iskazao kako je propisano tačkom 34.1 tenderske dokumentacije. Ponuđač je predmetnom izjavom iskazao garantni rok predmeta nabavke samo za vrijeme trajanja ugovora što nije u skladu sa tačkom 34.1 tenderske dokumentacije koja glasi:

„Ugovorni organ je predvidio da ponuđači dostave garantni rok za sve robe koje ponudi da isporuči, naveden u ponudi kao „Garancija na isporučene robe“, prema normalnim tehničkim uslovima korištenja i u skladu sa uslovima skladištenja koje dobije od proizvođača, garantni rok će biti iskazan od dana isporuke predmetnih roba. Ponuđači „Garanciju na isporučene robe“ potvrđuju dostavljanjem izjave u ponudi na memorandumu ponuđača ovjerenu potpisom i pečatom ponuđača koja sadržava sledeće elemente:

- **Garantni rok za predmet nabavke mora biti iskazan od momenta isporuke predmeta nabavke;**
- **Uz svu isporučenu robu ponuđač je dužan dostaviti garantni rok, te u ponudi ponuđač mora u izjavi na memorandumu ponuđača ovjerenu potpisom i pečatom ponuđača iskazati garantni rok predmeta nabavke koji nudi;**

Ugovorni organ je dakle vrlo decidno propisao da garantni rok predmeta nabavke u ponudi mora biti iskazan od dana isporuke predmetnih roba što je Ugovorni organ i naveo na više mjesta u tenderskoj dokumentaciji.

U skladu sa navedenim, ugovorni organ smatra da je ponuđač bio dužan iskazati garantni rok predmeta nabavke od dana isporuke predmetnih roba, a ne kako je ponuđač iskazao isti samo za vrijeme trajanja ugovora.

Ugovorni organ takođe napominje da je ponuđač na strani ponude 419 dostavio izjavu – garanciju na isporučene robe na kojoj nije naveden garantni rok ali na istoj jeste prepisana odredba da se rok mora

UIC 50

Bosna i Hercegovina

JP ŽFBH d.o.o. Sarajevo Centrala: +387 33 657-313; Kabinet Predsjednika Uprave-Generalnog direktora: tel. +387 33 251-120, fax +387 33 652-396; Poslovi razvoja i investicija: tel. +387 33 617-754, fax +387 33 617-922; Željeznički operator: tel. +387 33 251-126, fax +387 33 610-038; Željeznička infrastruktura: tel. +387 33 251-120, fax +387 33 656-062; Ekonomski poslovi: tel. +387 33 251-123, fax +387 33 217-085; Pravni i kadrovski poslovi: tel. +387 33 251-123.

prema ovoj tenderskoj dokumentaciji iskazati od momenta isporuke predmeta nabavke što ponuđač u svojoj ponudi niti na jedan način nije uradio.

4. Ponuđač je dostavio Izvještaje sa berze na stranama ponude 111 do 120, isti su dostavljeni sa tekstom na stranom jeziku za koji nije dostavljen ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.

Naime tenderskom dokumentacijom tačkama 15.2 i 26. je vrlo jasno propisano da ponuda se dostavlja na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćiriličnom pismu, te sva ostala dokumentacija uz ponudu mora biti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini u skladu sa Zakonom. Vrlo jasno je propisano i da dokumenti koje ponuđač dostavlja na stranom jeziku mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.

Dakle tačkom 15.2 tenderske dokumentacije je propisano sledeće:

„Prateći dokumenti u formi štampane literature, kataloga, brošura i slično koju dostavlja ponuđač, mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.“

U skladu sa navedenim, ugovorni organ smatra da je ponuđač bio dužan dostaviti prevod od ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini kako je propisano odredbama predmetne tenderske dokumentacije, za Izvještaje sa berze koje je dostavio na stranom jeziku, a što ponuđač nije učinio.

Cijeneći navedeno, Komisija je utvrdila da su ispunjeni zakonski uslovi za nastavak postupka nabavke i zaključenje ugovora, te je u skladu sa članom 18. stav 3) Pravilnika o javnoj nabavci roba, usluga i radova u posebnim okolnostima, broj: NO-24771-1-6./2017 od 23.11.2017. godine i članom 2. Pravilnika o izmjenama i dopunama Pravilnika o javnoj nabavci roba, usluga i radova u posebnim okolnostima, broj: NO-25507-1-4./2017 od 07.12.2017. godine, dala p r e p o r u k u Predsjedniku Uprave - Generalnom direktoru za donošenje Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača kojom se Ugovor za javnu nabavku roba – dizel gorivo za 2020. godinu, za potrebe Javnog preduzeća Željeznice Federacije Bosne i Hercegovine, društvo sa ograničenom odgovornošću Sarajevo, Željeznički operator i Željeznička infrastruktura, u ukupnoj količini od 2.882.065,80 litara, tender broj: GD-85/19, dodjeljuje ponuđaču "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo u ukupnom iznosu od 3.159.608,74 KM bez PDV-a, odnosno 3.696.742,22 KM sa PDV-om.

Predsjednik Uprave – Generalni direktor je prihvatio preporuku Komisije i odlučio kao u dispozitivu ove Odluke.

Pouka o pravnom lijeku:

Protiv ove Odluke može se izjaviti žalba JP ŽFBiH d.o.o. Sarajevo, u roku od 10 (deset) dana od dana prijema iste, a u skladu sa članom 101. Zakona o javnim nabavkama.

Dostaviti:

- Željeznička infrastruktura,
- Željeznički operator,
- Sektor za nabavke i prodaju,
- Sektor plana, analize i raspoređivanja prihoda,
- Ponuđačima/x2,
- a/a

Predsjednik Uprave – Generalni direktor
F. Ušić Zlatić, mr. ecc



UIC 50

Bosna i Hercegovina

JP ŽFBH d.o.o. Sarajevo Centrala: +387 33 657-313; Kabinet Predsjednika Uprave-Generalnog direktora: tel. +387 33 251-120, fax +387 33 652-396; Poslovi razvoja i investicija: tel. +387 33 617-754, fax +387 33 617-922; Željeznički operator: tel. +387 33 251-126, fax +387 33 610-038; Željeznička infrastruktura: tel. +387 33 251-120, fax +387 33 656-062; Ekonomski poslovi: tel. +387 33 251-123, fax +387 33 217-085; Pravni i kadrovski poslovi: tel. +387 33 251-123.